



CASCAIS

Enlightened by people

www.cm-cascais.pt



ENCONTRO INTERNACIONAL DAS
GEMINAÇÕES

INTERNATIONAL MEETING OF TWINNED CITIES

2012

CASCAIS

27, 28 e 29 junho

BEM VINDO!

ようこそ

WELCOME!

欢迎

BIENVENUE!

أهلاً وسهلاً

ÍNDICE INDEX

TEXTO PRESIDENTE	4
MAYOR'S MESSAGE.....	5
PROGRAMA DO ENCONTRO.....	7
MEETING PROGRAM	7
PROGRAMA TEMÁTICO.....	12
THEMATIC PROGRAM.....	13
PROGRAMA SOCIAL.....	14
SOCIAL PROGRAM.....	14
PRÉMIO ENCONTRO INTERNACIONAL DE GEMINAÇÕES... 16	
INTERNATIONAL TWINNED CITIES AWARD.....	20
DELEGAÇÕES.....	24
DELEGATIONS.....	24
MAPA CIDADES GEMINADAS.....	44
TWINNED CITIES MAP.....	44
PLANTA DO ESPAÇO.....	46
HOTEL MAP.....	46
CONTACTOS ÚTEIS.....	47
USEFUL CONTACTS.....	47

PREFÁCIO DO PRESIDENTE



Caras e Caros Amigos,

Como Presidente da Câmara Municipal de Cascais é um privilégio e uma honra poder receber vilas e cidades irmãs de todas as partes do mundo neste evento. Sentimentos que, estou certo, todos os cascalenses partilham comigo.

Não só pelo que este encontro representa em termos de reflexão e partilha de experiências que nos podem ajudar a ultrapassar os desafios do presente. Mas especialmente

pelo significativo momento de solidariedade e de comunhão que estou certo terá lugar nestas margens do Atlântico.

Ao longo de 648 anos, Cascais sempre foi uma vila de braços abertos para o mundo. Uma vila, primeiro de pescadores e depois de Reis e Rainhas. Uma vila de onde partiram e por onde passaram marinheiros para dar novos mundos ao mundo. Uma vila de gente solidária e tolerante que acolheu todos os que procuravam um farol de liberdade quando tudo na Europa era tormenta. Cascais é uma Vila onde se contou e formou o espírito da nossa nação.

É esta vila que orgulhosamente vos recebe mantendo todos os seus traços identitários e que carrega, desde a segunda metade do século XX, a saudável fama de ser uma das mais afamadas estâncias turísticas nacionais e europeias.

Por termos estado sempre virados para o Atlântico que encaramos como uma prioridade estratégica e afetiva, por termos sempre sido tolerantes no acolhimento de todos os povos, por termos sido tudo isto, temos a consciência das nossas obrigações e responsabilidades no Mundo. É sempre neste espírito de mútua solidariedade que encaramos as nossas geminações. Como contributos culturais que proclamem a cooperação, o progresso e a compreensão entre os povos.

O nosso primeiro Encontro Internacional de Geminações, extensível às cidades com quem partilhamos acordos de cooperação, pretende apresentar publicamente todas as cidades, as suas potencialidades em diferentes áreas, mas possibilitando também uma dupla e ainda mais forte aproximação entre Cascais e as suas cidades-irmãs, entre os cascalenses e os povos irmãos que todos vós representais.

Estou certo que juntos encontraremos respostas locais para os nossos desafios globais.

Bem-vindos a Cascais, sintam-se em casa e façam desta a vossa casa.

Um abraço do tamanho do mundo que nos une.

Carlos Carreiras
Presidente da Câmara Municipal de Cascais

MAYOR'S MESSAGE

Dear Friends,

As Mayor of Cascais it's a privilege and an honor for me to welcome towns and cities from all over the world for this event. Feelings that I know, for sure, all citizens from Cascais share with me.

Not only for what this event means in terms of reflection and partnership of experiences that will help us all to overcome our present challenges. But especially because of its significant moment of solidarity and sharing on this border of the Atlantic.

Along our 648 years, Cascais was always a town with open arms towards the world. A village that first belong to fishermen and later on to Kings and Queens. A village where sailors passed and left to bring new worlds to the world. A village of tolerant and solidary people, which welcomed all those who seek a lighthouse of freedom when all in Europe was stormy. Cascais is the village where the spirit of our nation was told and formed.

It's this village that proudly welcomes you, maintaining until today all of its identity and features and that carries, since the second half of the 20th Century, the healthy fame of being one of the most renowned national and european touristic places.

By always facing the Atlantic, which we consider a strategic and affective priority, for always being tolerant on welcoming all cultures, for being all of this, we are all aware of our obligations and responsibilities in this world. It's in this spirit of mutual solidarity and support that we face our twinning agreements. As a cultural contribution to proclaim cooperation, progress and understanding between peoples.

Our first International Meeting of Twinned Cities, extendable to cities that share cooperation projects with us, intends to show publically all cities, their potentialities in different areas, but also to provide a double and even closer approach between Cascais and our sister-cities, between our citizens and the friendly people that you all represent.

I'm sure that together we will find local answers to our global challenges.

Welcome to Cascais, feel at home and make this place your home.

Let me give you all a hug, as big as the world that unites us.

Carlos Carreiras
Mayor of Cascais

- 11h30** Recepção de Boas Vindas nos Paços do Concelho
Welcome Reception in the Town Hall
- 12h00** Inauguração do Passeio das Geminacões
Opening of the Walk of Fame for Twinned Cities
- 13h00** Almoço no Hotel Cascais Miragem
Lunch at Hotel Cascais Miragem
- 14h30** Abertura dos Trabalhos
Opening Session
- 15h00** Apresentação de Cascais, Portugal
Cascais Presentation, Portugal
- 15h30** Pausa para café
Coffee-Break
- 16h00** Apresentação de Atami, Japão
Atami Presentation, Japan
- 16h30** Apresentação de Ungheni, Moldávia
Ungheni Presentation, Moldova
- 17h00** Apresentação de Dunquerque, França
Dunkerque Presentation, France
- 17h30** Apresentação de Tibau do Sul, Brasil
Tibau do Sul Presentation, Brazil
- 18h00** Apresentação de Salé, Marrocos
Salé Presentation, Morocco
- 20h00** Jantar de Gala no Casino Estoril
Dinner at the Estoril Casino

28 JUNHO . 5ª FEIRA

28 JUNE . THURSDAY

09h45 Início dos trabalhos
Sessions begin

10h00 Apresentação de Sal, Cabo Verde
Sal Presentation, Cape Verde

10h30 Apresentação de Vitória, Brasil
Vitoria Presentation, Brazil

11h00 Pausa para café
Coffee-Break

11h30 Apresentação de Xai-Xai, Moçambique
Xai-Xai Presentation, Mozambique

12h00 Apresentação de Biarritz, França
Biarritz Presentation, France

12h30 Apresentação de Bolama, Guiné-Bissau
Bolama Presentation, Guinea Bissau

13h00 Almoço no Hotel Cascais Miragem
Lunch at the Hotel Cascais Miragem

14h30 Apresentação de Hamar, Noruega
Hamar Presentation, Norway

15h00 Apresentação de Wuxi, China
Wuxi Presentation, China

15h30 Apresentação de Ixelles, Bélgica
Ixelles Presentation, Belgium

16h00 Apresentação de Gaza, Palestina
Gaza Presentation, Palestine

16h30 Pausa para café
Coffee-Break

17h00 Intervenção de Sua Excelência o Senhor Alto Representante da ONU para a Aliança das Civilizações, Dr. Jorge Sampaio, com o tema “ Como lidar com as nossas diferenças nestes tempos de diversidade? A perspetiva da Aliança das Civilizações das Nações Unidas “
Speech of His Excellency the United Nations High Representative for the Alliance of Civilizations, Jorge Sampaio - “How can we live together with our differences at greater ease in our age of diversity? A perspective of the United Nations Alliance of Civilizations”

17h45 Entrega do Prémio Internacional das Geminções
International Twinned Cities Award Ceremony

20h00 Jantar de Gala e Festa no Hotel Cascais Miragem
Gala Dinner and Party at Hotel Cascais Miragem

29 JUNHO . 6^a FEIRA

29 JUNE . FRIDAY

09h30 Início dos trabalhos
Sessions begin

09h45 Apresentação de Sausalito, Estados Unidos da América
Sausalito Presentation, United States of America

10h15 Apresentação de Campinas, Brasil
Campinas Presentation, Brazil

10h45 Pausa para café . Coffee-Break

11h00 Apresentação de Cantagalo, São Tomé e Príncipe
Cantagalo Presentation, St. Tomé and Prince

11h30 Apresentação de Guarujá, Brasil
Guarujá Presentation, Brazil

12h00 Apresentação de Tromsø, Noruega
Tromsø Presentation, Norway

12h30 Debate e Conclusões finais
Debate and Final Conclusions

13h00 Almoço no Hotel Cascais Miragem
Lunch at the Hotel Cascais Miragem

15h00 Encerramento por Sua Excelência o Senhor Ministro Adjunto e dos Assuntos Parlamentares, Dr. Miguel Relvas
Closing Ceremony with His Excellency the Portuguese Minister Assistant of Parliamentary Affairs, Miguel Relvas

16h00 Pausa para café . Coffee-Break

16h30 Encontros Temáticos
Thematic Programs

20h00 Jantar na Vila de Cascais
Dinner at Cascais village

21h45 Espetáculo Internacional das Geminações na Baía de Cascais
International Twinned Cities Show at Cascais Bay



PROGRAMA TEMÁTICO A RESPOSTA DAS CIDADES

INSCRIÇÕES NO SECRETARIADO DO ENCONTRO

29 de Junho 16h30 - 18h30

ENCONTRO TEMÁTICO I

“Respostas para o Desenvolvimento”

Reunião do Grupo EUROGAZA

Moderador: Alexandre Faria

Vereador da Câmara Municipal de Cascais

ENCONTRO TEMÁTICO II

“Cooperação e Progresso em África”

A Resposta das ONG’s

Moderador: Frederico Almeida

Vereador da Câmara Municipal de Cascais

ENCONTRO TEMÁTICO III

“Economia e Investimento nas Cidades “

Moderador: Miguel Pinto Luz

Vice-Presidente da Câmara Municipal de Cascais

ENCONTRO TEMÁTICO IV

“A Resposta da Juventude”

Moderador: Maria João Silva

Chefe de Divisão de Juventude da Câmara Municipal de Cascais

THEMATIC PROGRAMME THE RESPONSE OF THE CITIES

BY REGISTRATION IN THE SECRETARIAL STAFF

29 of June 16h30 - 18h30

THEMATIC MEETING I

“Answers towards Development”

EuroGaza Meeting

Moderator: Alexandre Faria

Cascais Municipal Councillor

THEMATIC MEETING II

“Cooperation and Progress in Africa”

The Answer of NGO’s

Moderator: Frederico Almeida

Cascais Municipal Councillor

THEMATIC MEETING III

“Economy and Investment in the Cities“

Moderator: Miguel Pinto Luz

Deputy Mayor of Cascais Municipality

THEMATIC MEETING IV

“The Answers of Youth”

Moderator: Maria João Silva

Head of Office of Youth Division

PROGRAMA SOCIAL

SOCIAL PROGRAMME

INSCRIÇÕES NO SECRETARIADO DO ENCONTRO
BY REGISTRATION IN THE SECRETARIAL STAFF



28 JUNHO . 5ª FEIRA | 28 JUNE . THURSDAY

10h00 Visita ao Cabo da Roca (ponto mais ocidental da Europa)*
Visit to Cabo da Roca (the most western place in Europe)*

12h00 Regresso ao Hotel
Return to the Hotel

Tarde Livre
Free Afternoon

* APENAS PARA ACOMPANHANTES DAS DELEGAÇÕES | * FOR DELEGATIONS GUESTS ONLY

29 JUNHO . 6ª FEIRA | 29 JUNE . FRIDAY

10h00 Visita à Marina de Cascais e ao centro da vila*
Visit to the Marina and Downtown Cascais*

12h00 Regresso ao Hotel
Return to the Hotel

16h00 Centro Cultural de Cascais*
Visit to Cascais Cultural Center*

16h45 Cidadela de Cascais*
Visit to Cascais Cidadela*

17h30 Regresso ao Hotel
Return to the Hotel

20h00 Jantar em Cascais
Dinner in Cascais

21h45 Espetáculo Musical na Baía de Cascais
Music Show on the Bay of Cascais

00h00 Regresso ao Hotel
Return to the Hotel

30 JUNHO . SÁBADO | 30 JUNE . SATURDAY

09h30 Viagem na embarcação “Estou pra Ver”
Boat trip on ancient boat “Estou pra Ver”

13h00 Almoço Livre
Free Lunch

15h00 Passeio Turístico - Cascais - Guincho
Cabo da Roca - Colares - Sintra - Cascais
Turistic Promenade - Cascais - Guincho
Cabo da Roca - Colares - Sintra - Cascais

18h30 Regresso ao Hotel
Return to the Hotel

PRÉMIO INTERNACIONAL DAS GEMINAÇÕES



Jorge Fernando Branco de Sampaio nasceu em Lisboa, em 18 de Setembro de 1939, filho de Arnaldo Sampaio, médico, especialista em Saúde Pública, e de Fernanda Bensaude Branco de Sampaio, professora particular de inglês. É casado com Maria José Ritta e tem dois filhos, Vera e André.

Em 1961, licenciou-se em Direito pela Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa. Na Universidade, desenvolveu uma relevante actividade académica, iniciando uma persistente acção política de oposição à Ditadura. Foi eleito Presidente da Associação Académica da Faculdade de Direito, em 1960-61, e Secretário-Geral da Reunião Inter Associações Académicas (RIA), em 1961-62. Nessa qualidade, é um dos protagonistas da crise académica do princípio dos anos 60, a qual esteve na origem de um longo e generalizado movimento de contestação estudantil, que durou até ao 25 de Abril de 1974, e que abalou profundamente o Regime.

Deu, entretanto, início a uma intensa carreira de advogado, que se estendeu por todos os ramos de Direito, tendo desempenhado, igualmente, funções directivas na Ordem dos Advogados. Teve um papel de relevo na defesa de presos políticos no Tribunal Plenário de Lisboa.

Prosseguindo a sua acção como opositor à Ditadura, candidatou-se, em 1969, às eleições para a Assembleia Nacional, integrando as listas da CDE. Desenvolve uma constante actividade política e intelectual, participando nos movimentos de resistência e na afirmação de uma alternativa democrática de matriz socialista, aberta aos novos horizontes do pensamento político europeu.

Após a Revolução do 25 de Abril de 1974, é um dos principais impulsionadores da criação do Movimento de Esquerda Socialista (MES), do qual se desvincula, todavia, logo no congresso fundador em Dezembro do mesmo ano, por discordância de fundo com a orientação ideológica aí definida.

Em Março de 1975, é nomeado Secretário de Estado da Cooperação Externa, no IV Governo Provisório.

Em 1978, Jorge Sampaio adere ao Partido Socialista (PS). Em 1979, é eleito deputado à Assembleia da República, pelo círculo de Lisboa e passa a integrar o Secretariado Nacional do PS.

De 1979 a 1984, é membro da Comissão Europeia dos Direitos do Homem no Conselho da Europa, realizando aí um importante trabalho na defesa dos Direitos Fundamentais e contribuindo para uma aplicação mais dinâmica dos princípios contidos na Convenção Europeia dos Direitos do Homem. É reeleito deputado à Assembleia da República em 1980, 1985, 1987 e 1991. Em 1987/88 é Presidente do Grupo Parlamentar do Partido Socialista, tendo assumido, em 1986-87, a responsabilidade das Relações Internacionais do PS. Foi ainda Co-Presidente do “Comité África” da Internacional Socialista.

No ano de 1989, é eleito Secretário-Geral do Partido Socialista, cargo que exerce até 1991, e é designado, pela Assembleia da República, como membro do Conselho de Estado.

Em 1989, decide concorrer à presidência da Câmara Municipal de Lisboa, cargo para o qual é então eleito e depois reeleito em 1993.

De 1990 a 1995, exerce a Presidência da União das Cidades de Língua Portuguesa (UCCLA), sendo eleito Vice-Presidente da União das Cidades Ibero-Americanas, em 1990. Foi também eleito Presidente do Movimento das Eurocidades (1990) e Presidente da Federação Mundial das Cidades Unidas (1992).

Em 1995, Jorge Sampaio apresenta a sua candidatura às eleições presidenciais portuguesas e em 14 de Janeiro de 1996, é eleito à primeira volta. Foi investido no cargo de Presidente da República no dia 9 de Março de 1996. Voltou a ser eleito à primeira volta, em 14 de Janeiro de 2001, para um novo mandato.

Jorge Sampaio manteve, ao longo dos anos, uma constante intervenção político-cultural, nomeadamente através da presença assídua em jornais e revistas (Seara Nova, O Tempo e o Modo, República, Jornal Novo, Opção, Expresso, O Jornal, Diário de Notícias e Público, entre outros).

Em 1991, publicou, sob o título A Festa de Um Sonho, uma colectânea dos seus textos políticos. Em 1995, é editado o seu livro Um Olhar sobre Portugal, no qual responde a personalidades de vários sectores da vida nacional, configurando a sua perspectiva dos problemas do País. Em 2000, publica o livro Quero Dizer-vos, em que expõe a sua visão actualizada dos desafios que se põem à sociedade portuguesa. As suas intervenções presidenciais foram reunidas nos livros Portugueses I-X.

Em Abril de 2006 tomou posse como Conselheiro de Estado, na sua qualidade de antigo Presidente da República.

Em Maio de 2006 foi designado Enviado Especial do Secretário-Geral das Nações Unidas para a Luta contra a Tuberculose e, em Abril de 2007, foi nomeado, pelo Secretário-Geral das Nações Unidas, Alto Representante para a Aliança das Civilizações.

É Grande-Colar da Ordem da Torre e Espada, do Valor, Lealdade e Mérito e da Ordem da Liberdade e Grande-Oficial da Ordem do Infante D. Henrique.

Entre as condecorações estrangeiras destacam-se:

Grande Colar Ordem Nacional do Cruzeiro do Sul, do Brasil; Colares das Ordens de Carlos III e de Isabel a Católica, de Espanha; Grã-Cruz da Legião de Honra, de França; 1º Grau da Ordem Suprema do Crisântemo, do Japão; Grã-Cruz da Ordem do Leão de Ouro da Casa de Nassau, Luxemburgo; Grande-Colar da Ordem de Wissam Al-Mohammadi e Grã-Cruz Ordem de Wissam Alaouite (Wissam Alaouit Cherifien), Marrocos; 1º Grau da Ordem Amizade e Paz, de Moçambique; Grã-Cruz da Real Ordem de St. Olavo, da Noruega; Grã-Cruz da Ordem de Orange Nassau, dos Países Baixos; Grã-Cruz da Ordem de São Miguel & S. Jorge e da Real Ordem Victoriana, do Reino Unido.

Tem recebido diversas distinções nacionais e estrangeiras, entre as quais:

- Doutor Honoris Causa - Universidade de Aveiro, 2 de Abril de 2008; Universidade de Coimbra, 24 de Junho de 2010; Universidade de Lisboa, 11 de Outubro de 2010
- Prémio Europeu Carlos V - 2004, pela Fundación Academia Europea de Yuste
- XIV Prémio Norte-Sul do Conselho da Europa - 16 de Março 2010
- Prémio Diálogo de Culturas 2010, pelo Ayuntamiento de la Antigua y Leal Villa de Montánchez
- Medal of Gratitude 2010, pelo European Solidarity Center (Polónia)
- VI Prémio Internacional Sevilla Nodo Entre Culturas, em 2011, concedido pela Fundação Sevilla Nodo.

Jorge Sampaio receberá no dia 28 de Junho o 1º Prémio Internacional das Gemações da Câmara Municipal de Cascais, que pretende assim distinguir e homenagear o seu importante trabalho em prol do respeito e desenvolvimento dos Direitos Humanos, os seus esforços para a aproximação de culturas e eliminação das barreiras culturais e religiosas entre os povos.

INTERNATIONAL TWINNED CITIES AWARD



Jorge Sampaio was born in Lisbon on September 18th 1939. He is married to Maria José Ritta and has two children.

In 1961 he graduated in Law - Lisbon University. While at university he was involved in various academic activities that marked the start of a persistent political action against the dictatorship. He was elected President of the student's union of the Faculty of Law in 1960-61 and Secretary-General of the Federation of Students Associations in 1961-62. In this capacity he became involved in the students crisis in the early 60s, which led to a widespread revolt that shook the regime considerably and lasted until the 25th of April, 1974.

Meanwhile he took up a legal career. He became a member of the board of the Law Association, playing an important role in the defense of political prisoners. In 1969 he stood for parliamentary elections to the "National Assembly" as a member of «CDE» [Electoral Democratic Commission], opposing the dictatorship in force. Politically active, he participated in the resistance movements, working towards a socialist-inclined democratic alternative.

In 1974, following the April 25th revolution, he became one of the driving forces behind the creation of the «M.E.S.», a socialist left-wing movement, which he abandoned at its founding congress, in December, due to fundamental ideological disagreements.

During the years of the revolution he played an important role in promoting dialogue with the moderate wing of the Armed Forces Movement and actively supported the positions of the «Group of Nine», who played a key role in supporting a transition to a democracy in the South European model. In March 1975 he was appointed Deputy Minister for External Co-operation in the IV Provisional Government.

In 1978 Jorge Sampaio joined the Socialist Party. In 1979 he was elected to Parliament and became a member of the National Secretariat of the Socialist Party. From 1979 to 1984 he was a member of the European Human Rights Commission of the Council of Europe where he played an important role in defending fundamental rights and in contributing to a more dynamic implementation of the principles contained in the European Convention on Human Rights. He was re-elected to Parliament in 1980, 1985, 1987 and 1991.

In 1987/88 he was chairman of the parliamentary group of the Socialist Party and in 1986/87 he headed the international department of the Socialist Party. He was also co-chairman of the “Africa Committee” of the Socialist International.

In 1989 he was elected Secretary-General of the Socialist Party, a position he held until 1991. He was appointed by Parliament member of the Council of State, a consultative body of the President of the Republic.

In 1989 he ran for Mayor of Lisbon and was elected, later re-elected in 1993.

From 1990 to 1995 he was President of the Union of Portuguese-speaking Cities (UCCLA) and in 1990 was elected Vice-President of the Union of Iberian-American Cities. He was also elected President of the Eurocities Movement (1990) and President of the World Federation of United Cities (1992).

In 1995, Jorge Sampaio stood for the Portuguese presidential elections. On January 14th 1996 he was elected on the first ballot. He was sworn in as President of the Republic on March 9th.

He ran for a second term of office and was re-elected on the first ballot on January 14th 2001, for another five-year term.

Throughout the years Jorge Sampaio intervened in political and cultural affairs namely through his writings in newspapers and magazines («Seara Nova», «O Tempo e o Modo», «República», «Jornal Novo», «Opção», «Expresso», «O Jornal», «Diário de Notícias», «Público», etc.).

In 1991 he published a collection of his political essays entitled “A Festa de um Sonho”. In 1995 a new work of his was published under the title “Um Olhar sobre Portugal”, setting out his views on domestic problems in response to concerns expressed by Portuguese opinion-makers in various areas of society. In 2000 he published a book called “Quero Dizer-vos”, in which his present views on the challenges faced by the Portuguese society are laid out. His presidential speeches have been published in “Portugueses”, vols. I-X [1997-2007].

In April 2006 he was sworn as member of the Council of State in his capacity of former President of the Republic.

In May 2006 he was appointed by Kofi Anann as the UN Secretary General’s Special Envoy to Stop TB and in April 2007 was appointed by Ban Ki-moon, UN Secretary General, as UN High Representative for the Alliance of Civilizations.

In February 2007, he was designated Chairman of the Consultative Council of the University of Lisbon.

He is Grand Collar of the Order of the Tower and of the Sword, Valour, Loyalty and Merit and of the Order of Liberty and Grand Officer of the Order of Prince Henry. He has several foreign orders, namely: Grand Collar National Order of the Southern Cross, from Brazil; Collars of the Orders of Charles III and Isabella, the Catholic, from Spain; Grand Cross of Legion of Honour, from France; 1st Class of the Supreme Order of the Chrysanthemum, from Japan; Grand Cross of the Order of the Golden Lion of the House of Nassau, from Luxemburg; Grand Collar of the Order of Wissam Al-Mohammadi and Grand Cross of the Order of Wissam Alaouite (Wissam Alaouit Cherifien), from Morocco; 1st Class Order of Friendship and Peace, from Mozambique; Grand Cross of the Royal Order of St Olaf, from Norway; Grand Cross of the Order of Oranje-Nassau, from The Netherlands and Knight Grand Cross of The Most Distinguished Order of St Michael and St George and of The Royal Victorian Order, from the United Kingdom.

He holds several Portuguese and Foreign Honours and Awards, among which:

- . Doctor Honoris Causa, by the University of Aveiro April, 2nd, 2008; by the University of Coimbra, June 24th, 2010 and by the University of Lisbon, October, 11th, 2010
- . Charles V European Award ’2004, by the Fundación Academia Europea de Yuste
- . XIV North-South Prize Award – on 16th March, 2009
- . Premio Diálogo de Culturas 2010, by the Ayuntamiento de la Antigua y Leal Villa de Montánchez
- . Medal of Gratitude, 2010 – awarded by the European Solidarity Center (Poland)
- . VI International Prize Sevilla Nodo Entre Culturas, awarded by Fundación Sevilla Nodo 2011

On 28th of June, Jorge Sampaio will be awarded with the first International Twinned Cities Award from the Municipality of Cascais, a prize that aims to distinguish his important role towards respect and development of Human Rights, his efforts for the closure of cultures and the elimination of the cultural and religious barriers between peoples.

DELEGAÇÕES

DELEGATIONS



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE ATAMI

DELEGATION FROM ATAMI

JAPÃO . JAPAN

Sakae Saito

Presidente da Câmara de Atami
Mayor of Atami

Kazumi Umehara

Presidente da Assembleia
Municipal de Atami
President of the Atami
City Assembly

Yukio Takahashi

Presidente do Comité para o
Turismo, Construção, Água e
Salubridade da Assembleia
de Atami
Chairperson, Committee on
Tourism, Construction, Water
& Sewage, Atami City Assembly

Yutaka Nohara

Diretor Municipal para o Comércio
e Indústria
Senior Director, Atami Chamber
of Commerce & Industry

Norihiro Ogawa

Gestor Municipal para o Comércio
e Indústria
Administrative Manager, Atami
Chamber of Commerce & Industry

Yoshikazu Sakurai

Secretário Geral da Assembleia de Atami
Secretary General, Atami City Assembly

Fumie Ueda

Dirigente para os Assuntos Culturais
e Internacionais
Staff, Cultural & International Affairs



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE BIARRITZ

DELEGATION FROM BIARRITZ

FRANÇA . FRANCE

André Labéguerie

Vereador
Municipal Councillor



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE BOLAMA DELEGATION FROM BOLAMA

GUINÉ BISSAU . GUINÉ BISSAU

Flaviano Monteiro

Coordenador Geral Associação Pró-Bolama
General Coordinator Association Pró-Bolama

Ismael Medina

Coordenador Associação Pró-Bolama
Coordinator Association Pró-Bolama

Mamadú Mané

Vice Pres. Mesa A.G. Assoc. Pró-Bolama
Vice-Chairman of Assembly Pró-Bolama

Venâncio Cabral

Associação Pró-Bolama
Association Pró-Bolama



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE CAMPINAS DELEGATION FROM CAMPINAS

BRASIL . BRAZIL

Pedro Serafim Júnior

Prefeito . Mayor

José Afonso C. Bittencourt

Secretário de Desenv. Económico e Social
City Councillor for Social and Economic Development

José Alexandre F. Silva

Diretor Cooperação Internacional
International Cooperation Director

Luiz Carlos Rocha Gaspar

Pres. CIATEC (Comp.Des.Polo Alta Tecn. Camp)
Chairman of CIATEC (High Technological and Development Complex)

Décio Sirbone

Diretor CIATEC
CIATEC Director



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE CANTAGALO DELEGATION FROM CANTAGALO

SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE . ST. TOMÉ AND PRINCE

Aleixo Pires

Presidente Câmara
Mayor

Vasco Dende

Vereador
Municipal Councillor



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE DUNQUERQUE DELEGATION FROM DUNKERQUE

FRANÇA . FRANCE

Claude Nicolet

Vice Presidente da Câmara
Deputy Mayor

Farid Aouaichia

Gabinete Parcerias no Mediterrâneo
Mediterranean Partnership Office

Nordine Henni

Chefe Departamento de Relações Internacionais
International Relations Head of Office

Simoné Giovetti

Polo Mediterrânico - Cités Unies France
Mediterranean Forum - Cités Unies France



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE GAZA DELEGATION FROM DE GAZA

PALESTINA . PALESTINE

Rafiq Mekky
Presidente
Mayor

Mohammed Abdalfatah
Diretor Relações Internacionais
International Relations Head of Office



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE GUARUJÁ DELEGATION FROM GUARUJÁ

BRASIL . BRAZIL

Maria Eunice R.L. Grotzinger
Secretária de Turismo . Municipal Councillor

Leandro da Silva Bittencourt
Secretário de Turismo . Municipal Councillor

Luiz Carlos Pacheco
Diretor Desenvolvimento Empresarial . Entrepreneurs Development Director

Maria Teresa C. Silva
Adjunta Prefeita . Mayor's Head of Office



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE HAMAR DELEGATION FROM HAMAR

NORUEGA . NORWAY

Stein Frøysang

Diretor Relações Internacionais
International Relations Director



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE ILHA DO SAL DELEGATION FROM SAL

CABO VERDE . CAPE VERDE

Gilson Lima

Vereador
Municipal Councillor

Vera Reis

Departamento de Comunicação
Communication Office

Moisés Estrela

Departamento de Comunicação
Communication Office



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE IXELLES DELEGATION FROM IXELLES

BÉLGICA . BELGIUM

Willy Decourty
Presidente da Câmara
Mayor

Yves d'Ardoye
Vereador
Municipal Councillor

Pierre Lardot
Vereador
Municipal Councillor



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE SALÉ DELEGATION FROM SALÉ

MARROCOS MORROCCO

Noureddine Lazrek
Presidente da Câmara
Mayor

Rachid Douibi
Vereador
Municipal Councillor

Abderraduf Bentaleb
Secretário Geral da Câmara Municipal
Municipal Secretary General



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE SAUSALITO DELEGATION FROM SAUSALITO

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA
UNITED STATES OF AMERICA

Linda Pfeifer
Vereadora
Municipal Councillor

Manuel Barroca
Membro do IDESST (Irmandade do Espírito Santo e Santíssima Trindade)
Member of IDESST (Sausalito Portuguese Hall)

Vasco Henrique Morais
Tesoureiro IDESST . Member of IDESST - Treasurer

Joel Morais
Membro do IDESST . Member of IDESST

José Raposo
Membro do IDESST . Member of IDESST



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE TIBAU DO SUL DELEGATION FROM TIBAU DO SUL

BRASIL . BRAZIL

Edmilson Inácio da Silva
Prefeito
Mayor

Regina Araujo
Secretária de Turismo
Municipal Councillor

Clenilson Costa
Chefe de Gabinete
Head of Office

Emanuel Lima
Procurador
Assignee



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE TROMSØ DELEGATION FROM TROMSØ

NORUEGA . NORWAY

Maria Østensson

Adjunta para as Relações Internacionais
International Advisor

Gro Herefoss Davidsen

Gestor Projeto Cidades Gémeas
Project Manager Twinned Cities



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE UNGHENI DELEGATION FROM UNGHENI

MOLDÁVIA . MOLDOVA

Alexandru Ambros

Presidente Câmara Municipal
Mayor

Titu Ion

Vereador
Municipal Councillor

Andrian Cheptonar

Adjunto Presidente
Mayor's Advisor

Iaroslav Cojocaru

Diretor Empresa Publicidade
Advertising Chairman

Alexandru Maler

Diretor Empresa Agricultura
Agriculture Chairman



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE VITÓRIA DELEGATION FROM VITÓRIA

BRASIL . BRAZIL

José Luiz C. Carminati

Sec. Chefe de Gabinete do Prefeito
Mayor's Head of Office



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE WUXI DELEGATION FROM WUXI

CHINA CHINA

Sun Zhiliang

Vice Pres. do Comitê Político
Consultivo
Vice Chairman of Political
Committee

Ren Guowei

Vice Diretor dos Assuntos
economicos, Ciência e Tecnologia
Vice Chairman Economy,
Scientific and Tecnologic Affairs

Chen Jinliang

Vice Diretor Comitê Educação
Cultura e História
Vice Chairman Education,
Culture and History Affairs

Zhang Yiming

Vice Diretor Comitê Social
e Assuntos Jurídicos
Vice Chairman Social and
Law Affairs

Xia Weiping

Chefe Divisão Comitê Popular,
Recursos e Ambiente
Head of Office People's Committee
Environment and Resources

Xin Zhihong

Chefe Divisão Assuntos Europeus
e Africanos
Head of office People's Committee
European and African Affairs

Chen Guohua

Empresário - Serviços Financeiros
Entrepreneur

Jia Xiao

Diretor Geral Wuxi Jingshan Company
Chairman of Wuxi Jingshan Company



DELEGAÇÃO DA CIDADE DE XAI-XAI DELEGATION FROM XAI-XAI

MOÇAMBIQUE . MOZAMBIQUE

Rita Bento Muianga

Presidente da Câmara Municipal
Mayor

Francisco Nhachengo

Vereador da Agricultura e Transportes
Municipal Councillor

Emídio Xavier

Assessor Presidente
Mayor's Advisor

CONVIDADOS DE CASCAIS GUESTS FROM CASCAIS

Iapatia Silva

Perfumista [Perfumist](#)

Rosa Mota

Atleta Olímpica
[Olympic Athlete](#)

Luísa Sobral

Artista [Artist](#)

Mohammad Khodadadi

Presidente da Associação
50 cidades da Ásia
[Chairman of the Asia Mayors Forum](#)

Magda Queda

Coordenadora da ENDA
[Coordinator of ENDA](#)
[Tiers Monde](#)

Gunhild Johansen

Membro da Assembleia
Municipal de Tromsø
[Member of Tromsø](#)
[City Assembly](#)

Grupo de Cabo Verde Mon na Roda

[Dance Group Mon na Roda from](#)
[Cape Verde](#)

Centro Cultural Moldavo

[Moldova Cultural Center](#)

Fumiko Iwasawa

Presidente do Clube de Kimono
de Atami
[President, Atami Kimono Club](#)

Yoko Suzuki

Vice-Presidente do Clube
de Kimono de Atami
[Vice President, Atami Kimono Club](#)

Yuko Fujita

Clube de Kimono de Atami
[Atami Kimono Club](#)

Natsuko Ogata

Tesoureiro do Clube de Kimono
de Atami
[Treasurer, Atami Kimono Club](#)

Chieko Ishikawa

Membro do Clube de Kimono
de Atami
[Auditor, Atami Kimono Club](#)

Kyoko Wada

Clube de Kimono de Atami
[Atami Kimono Club](#)

Kimiko Nagakura

Clube de Kimono de Atami
[Atami Kimono Club](#)

MAPA CIDADES GEMINADAS

TWINNED CITIES MAP

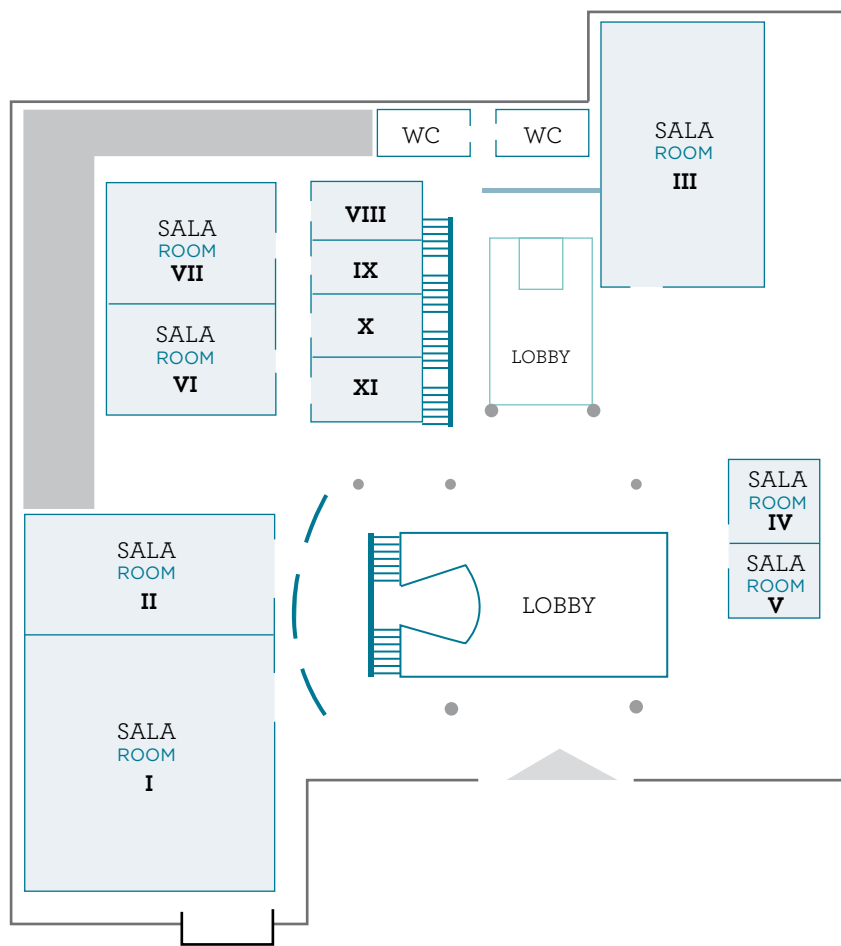


DISTRIBUIÇÃO DE SALAS

MEETING ROOMS DISTRIBUTION

SALA I - Sala Principal do Encontro
 SALA II - Stands/Exposições
 SALA IV - Encontro Temático IV
 SALA V - Encontro Temático I
 SALA VI - Encontro Temático III
 SALA VII - Encontro Temático II
 SALA VIII - Encontros Bilaterais
 SALA IX - Produção Evento
 SALA X - Relações Públicas
 SALA XI - Comunicação Social

ROOM I - Main room of the Meeting
 ROOM II - Stands/Exhibitions
 ROOM IV - Thematic Meeting IV
 ROOM V - Thematic Meeting I
 ROOM VI - Thematic Meeting III
 ROOMVII - Thematic Meeting II
 ROOM VIII - Bilateral Meetings Room
 ROOM IX - Event Production Room
 ROOM X - Public Relations Room
 ROOM XI - Press Room



CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

Câmara Municipal Cascais (Relações Internacionais)
 Municipality of Cascais (International Relations)
 (+351) 214815867 | (+351) 21 4815342

Adjunto Vereador Relações Internacionais (Henrique Velez)
 Assistant of Municipal Councillor for the International Relations (Mr. Henrique Velez)
 (+351) 919 601 320

Polícia Municipal de Cascais
 Municipal Police Department
 (+351) 21481 56 11 (24 h)

Polícia Segurança Pública
 Police
 (+351) 21 483 91 00

Centro de Saúde de Cascais
 Health Center of Cascais
 (+351) 21 482 46 01

Hospital de Cascais
 Hospital
 (+351) 214 653 000

Emergência Médica
 Medical Emergency
 (+351) 112

Posto Turismo Cascais
 Tourism Bureau
 (+351) 21 482 23 27
 Diariamente das 10h às 13h30 e das 14h30 às 18h00
 Daily from 10h00 to 13h30 and from 14h30 to 18h00

